

M. Alganza Roldán - P. Papadopoulou (eds.)

LA MITOLOGÍA GRIEGA EN LA TRADICIÓN LITERARIA: DE LA ANTIGÜEDAD A LA GRECIA CONTEMPORÁNEA



Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas

M. Alganza Roldán - P. Papadopoulou (eds.)

***La mitología griega en la tradición literaria:
de la Antigüedad a la Grecia contemporánea***

GRANADA 2017



Centro de Estudios Bizantinos,
Neogriegos y Chipriotas

***La mitología griega en la tradición literaria:
de la Antigüedad a la Grecia contemporánea***

Tomos colectivos

Directores

Moschos Morfakidis Filactós y Encarnación Motos Guirao

Comité Científico

Minerva Alganza Roldán, Aurora López López, María José Osorio Pérez,
Andrés Pociña Pérez, Penélope Stavrianopulu

DATOS DE PUBLICACIÓN

*La mitología griega en la tradición literaria: de la Antigüedad
a la Grecia contemporánea*

Editoras: M. Alganza Roldán - P. Papadopoulou

pp. 444

1. Mitología griega 2. Literatura 3. Historia

© Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
C/Gran Vía, 9-2ºA, 18001 Granada
Telf. y Fax: (+34) 958 22 08 74

Primera edición 2017
ISBN: 978-84-95905-89-5
Depósito Legal: GR 1560-2017

Impreso en España - Printed in Spain
Edición técnica: Jorge Lemus Pérez

Ilustración de la portada: *Apolo y las Musas*
s. XVI, Baldassarre Peruzzi, Palazzo Pitti, Florencia

Ilustración de la contraportada: *San Antonio Abad y Centauro*
s. XVI, detalle del icono portátil bizantino de Creta, Museo Bizantino y Cristiano de Atenas

Para la edición de este libro se ha contado con la ayuda
del Proyecto de Investigación FFI2014-52203, financiado
por el Ministerio de Economía y Competitividad

*Reservados todos los derechos. Queda prohibida la reproducción total o parcial
de la presente obra sin la preceptiva autorización.*

ÍNDICE

Prólogo	11
Introducción	15
I. Los mitos en la literatura antigua: historia, retórica y mitografía	
La recepción de los mitos en la primera mitografía <i>Jordi Pàmias</i>	23
El mito de Diomedes en los libros V y VI de la <i>Geografía</i> de Estrabón: colonización y propaganda imperial <i>José Vela Tejada</i>	35
El mito en la escuela griega: el testimonio de los rétores <i>José Antonio Fernández Delgado</i>	51
La mitología clásica en el <i>Contra el cínico Heraclio</i> del emperador Juliano <i>Alberto J. Quiroga Puertas</i>	67
The story of Actaeon and the inevitability of myth <i>Greta Hawes</i>	79
Récit mythographique et intrigues. Le cas d' Antoninus Liberalis <i>Charles Delattre</i>	99
II. Tradición mitográfica medieval y humanista	
La mitología clásica en el <i>Liber monstrorum</i> <i>Álvaro Ibáñez Chacón</i>	123
Théologie poétique et syncrétisme mythographique chez Boccace <i>Françoise Graziani</i>	145
Mitos de las <i>Metamorfosis</i> de Ovidio en el comentario de Iacobus Pontanus <i>María Consuelo Álvarez Morán - Rosa María Iglesias Montiel</i>	165
Juan Tzetzes, exégeta de Paléfato <i>Minerva Alganza Roldán</i>	181

III. La mitología en Bizancio

- ... “ et le mythe s’est fait histoire ”. Des interprétations byzantines du passé mythique
Paolo Odorico 207
- Mitología legendaria de Constantinopla
Encarnación Motos Guirao 229
- Héroes mitológicos y héroes bizantinos. Mitología griega y orígenes del caballero cristiano bizantino en los procesos de heroificación de Juan Troglita, Belisario y Heraclio (530-630)
José Soto Chica 247
- La mitología en la obra de Jorge de Pisidia
Gonzalo Espejo Jáimez 265
- La mitología en la *Alexiada* de Ana Comnena
M^a Salud Baldrich López 293
- El testimonio de León Diácono sobre los tauroescitas y Aquiles
Matilde Casas Olea 303
- La mitología como elemento literario en la novela bizantina
Moschos Morfakidis Filactós 319

IV. Mitos griegos en las literaturas europeas contemporáneas

- La mitología grecolatina en la poesía de la revista *Grecia* (1918-1920)
Antonio Barnés Vázquez 335
- La actualización mítica como recurso compositivo en los *Epi-gramas helenísticos* de Gabriel Celaya
Rafael J. Gallé Cejudo 357
- Las figuras mitológicas como representación del dolor nacional en la obra poética de Ioanna Tsatsos
Maila García-Amorós 377
- El mito griego en la obra de Ángeles Sikelianós
Panagiota Papadopoulou 393
- La literatura de mujeres después de la Dictadura de los Coroneles: antiguos mitos y censura
Theodora Polychrou 407
- De Eurípides a Kakoyiannis: el destino de la mujer después de una guerra (Hécuba, Casandra, Andrómaca y Helena)
Leonor Pérez Gómez 419

Prólogo

El presente volumen es fruto de la colaboración entre el Proyecto de Investigación de Excelencia “Estudios sobre la transmisión y tradición de Paléfato y la exégesis racionalista de los mitos” (FFI2014-52203-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, y el Grupo de Investigación multidisciplinar “Estudios de la Civilización Griega Medieval y Moderna” (HUM 728), dependiente del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas (C.E.B.N.Ch.) de Granada. La iniciativa se gestó a raíz del Simposio Científico Internacional *La mitología griega en la tradición literaria*, celebrado en la Universidad de Granada durante los días 24 y 25 de noviembre de 2016, evento que contó con el respaldo del Departamento de Filología Griega, de la Facultad de Filosofía y Letras, y de la Red Internacional *Polymnia*, consagrada al estudio de la tradición mitográfica europea desde la Antigüedad al siglo XVII.

La elección del tema se justifica por la importancia de los mitos en la cultura griega antigua y en la tradición que en ella se fundamenta. En efecto, la mitología helena, el principal código simbólico de la Cultura occidental junto con el imaginario cristiano, ha sido y continúa siendo una fuente inagotable de inspiración no solo para distintas literaturas –comenzado por la de Roma, donde deviene “clásica”–, sino también para las Artes plásticas y musicales, y, más recientemente, para el cine, el cómic, los video-juegos o la publicidad.

Sin embargo, abordar las múltiples facetas de la proyección de la mitología solamente en la historia de la literatura ya resultaba una tarea tan atractiva y ambiciosa como imposible por inabarcable. En consecuencia, optamos por un tratamiento del tópico en los periodos clásico, medieval y contemporáneo panorámico, selectivo y misceláneo, donde sin excluir el ámbito de la poesía se atendiese preferentemente a dos géneros de la prosa, la historiografía y la mitografía, que no solo están estrechamente vinculados al mito desde sus orígenes, sino que coinciden con las líneas de trabajo del Grupo y del Proyecto de Investigación impulsores de la publicación.

Por otra parte, el estudio de los mitos griegos admite dos enfoques posibles: uno intrínseco, como formas narrativas peculiares, transmisoras de conocimientos memorables referidos a las creencias, instituciones y normas de conducta características de la Grecia antigua; y otro extrínseco, en razón de su influjo y presencia (directa e indirecta, explícita o alusiva) a lo largo de los siglos en diversos autores, obras y géneros literarios y artísticos. Aunque ambas perspectivas –independientes y, a la vez, complementarias– están representadas en los distintos trabajos que componen el volumen, la balanza se inclina por el enfoque de la recepción y la pervivencia, como queda reflejado en el título.

Tras el marco general ofrecido en la “Introducción” por Antonio Melero Bellido, los capítulos se presentan agrupados en cuatro secciones de acuerdo con criterios básicamente cronológicos. La primera parte (“Los mitos en la literatura antigua”) incluye varios estudios relativos a autores y géneros de la prosa –los primeros historiadores (Jordi Pàmias), el geógrafo Estrabón (José Vela Tejada), el mitógrafo Antonino Liberal (Charles Delattre), el emperador Juliano (Alberto Quiroga Puertas) y los manuales de retórica (José Antonio Fernández Delgado)–, y se cierra con un recorrido por el tratamiento en las fuentes grecolatinas de un mito particular, el de Acteón (Greta Hawes).

Los cinco capítulos del bloque sobre “La tradición mitográfica medieval y renacentista” están dedicados tanto a autores y obras singulares (el *Liber monstruorum* y Boccaccio, por Álvaro Ibáñez Chacón y Françoise Graziani, respectivamente), como a la recepción de las fuentes antiguas, caso de Ovidio por parte de Pontanus (María Consuelo Álvarez Morán y Rosa María Iglesias Montiel) y de Paléfato en la obra de Tzetzes (Minerva Alganza Roldán).

Los trabajos que conforman la sección tercera (“Mitos en Bizancio”) atienden a la pervivencia y función de los mitos paganos en la construcción de la imagen histórica de Bizancio (Paolo Odorico y José Soto Chica), en la iconografía de Constantinopla (Encarnación Motos Guirao), a su empleo en las crónicas medievales griegas tanto en prosa (León Diácono y Anna Comnena, por Matilde Casas Olea y Salud Baldrich Aparicio), como en verso (Jorge de Pisidia por Gonzalo Espejo Jáimez), y en la literatura de ficción (Moschos Morfakidis).

En el cuarto y último bloque (“La mitología en las literaturas europeas contemporáneas”) se estudia la presencia del tópico en la poesía del siglo XX, tanto española –concretamente, en la revista

vanguardista *Grecia* (Antonio Barnés Vázquez) y en Gabriel Celaya (Rafael Gallé Cejudo)–, como helena: el intento por armonizar paganismo y cristianismo de Ángeles Sikelianós (Panagiota Papadopoulou) y los temas mitológicos presentes en mujeres poetas, como Ioanna Tsatsos (Maila García Amorós), Tzeni Mastoraki Paulina Pampouli o Rea Galanaki (Theodora Polychrou). Cierra el volumen el ensayo de Leonor Pérez Gómez sobre la adaptación cinematográfica de *Las troyanas* de Eurípides realizada por Michalis Kakogiannis.

Las editoras queremos resaltar la buena acogida dispensada a nuestra iniciativa por las autoras y los autores, y agradecerles su colaboración durante la preparación del libro. Finalmente, confiamos en que esta modesta aportación a los estudios histórico-literarios sobre la presencia, función, contextos, usos y recepción de los mitos griegos también sirva para promocionar el aprecio por el legado cultural de Grecia en el mundo contemporáneo.

Granada, 25 de noviembre de 2017

Las editoras

La mitología clásica en el *Liber monstrorum*

Álvaro Ibáñez Chacón*

RESUMEN

El *Liber monstrorum*, conservado en cinco testimonios manuscritos, es uno de los bestiarios medievales más singulares, dado que carece del boato alegórico que se instaló en este tipo de literatura a partir del *Fisiólogo*. Entre otras peculiaridades, destaca el uso que en él se hace de la mitología clásica: el mito conforma, junto con la tradición legendaria sobre Alejandro Magno, el armazón argumental de la obra. Los mitos clásicos más representados tienen que ver con los monstruos y con los héroes, ambos relacionados entre sí en el contexto iniciático del *ἄθλον* y del *νόστος*. Otro aspecto que determina la singularidad del *Liber monstrorum* es la ausencia de exégesis, frecuente en las principales fuentes de transmisión mítica en el Medievo. Esto es debido, quizá, al uso (in)directo de fuentes poéticas y de comentarios, no de textos mitográficos, siendo Virgilio la principal fuente de inspiración para los relatos mitológicos, aunque en ocasiones el autor del *Liber monstrorum* malinterpreta sus fuentes y da lugar a auténticos *monstra* narrativos.

PALABRAS CLAVE: mitología clásica, *Liber monstrorum*, Medievo, tradición virgiliana.

ABSTRACT

The *Liber monstrorum*, preserved in five manuscripts, is one of the most unique medieval bestiaries, since it lacks the allegorical pageantry that was installed in this literature from the *Physiologus*. Among other peculiarities, highlights the use that it is made from classical mythology: myth shapes the plot frame of the work, along with the legend of Alexander the Great. The most evoked mythical figures are monsters and heroes, both related to each other in the initiatic context of *ἄθλον* or *νόστος*. Another issue that determines the uniqueness of the *Liber monstrorum* is the lack of the exegesis present in the main sources of mythical transmission in the Middle Ages. This is due, perhaps, to (in)direct use of poetic sources and commentaries – not mythographical sources –, being Vergil the chief source of inspiration for

* Universidad de Granada. El presente estudio se enmarca en el Proyecto de Investigación FFI2014-52203-P, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

the mythological stories, even if author of the *Liber monstrorum* sometimes misunderstands their sources and produces genuine narrative *monstra*.

KEY WORDS: Classical mythology, *Liber monstrorum*, Middle Ages, Virgilian tradition.

El *Liber monstrorum de diuersis generibus* (en adelante *LM*) es un bestiario anónimo del siglo VIII conservado en cinco testimonios manuscritos, no todos ellos completos¹:

1. *Sangallensis* 237 de la Abadía de San Galo, pp. 2-6 (siglo IX^l)
2. *Gudianus latinus* 148 de la Herzog-August-Bibliothek de Wolfenbüttel, fols. 108v-123v (siglos IX-X)
3. Ms. 906 de la Pierpont Morgan Library de New York, pp. 79-110 (siglo IX)
4. *Vossianus latinus* 60 de Leiden, fols. 1v-21v (siglos IX^{ex}-XIⁱⁿ.)
5. Royal 15 B XIX del British Museum en Londres, fols. 103v-105v (siglos X^{ex}-XIⁱⁿ.)

A partir del testimonio más completo (el *Gud. Lat.* 148) se considera que la obra estaba originalmente estructurada en tres libros, enmarcados por sendos índices, prólogos y epílogos, pero no se conservan el epílogo del libro II, ni el prólogo del libro III, como tampoco el posible epílogo final que cerraría tan cuidada estructura²; en definitiva, incluyendo cinco *capitula* interpolados, el *LM* se compone actualmente de ciento diecinueve breves relatos repartidos de manera desigual en los tres libros, siendo el primero el más extenso y

¹ Damos las referencias y las fechas de los manuscritos según los estudios de Faral (1953, 441-442), Butturff (1968, 1-5), Bologna (1974), Knock (1978), Porsia (2012, 37-48). No obstante, un análisis detallado de los textos y de sus particularidades paleográficas nos hacen pensar en una datación más temprana para todos ellos y así lo justificaremos en nuestra edición crítica del texto; entretanto, seguimos siempre la edición de Porsia (2012), aunque presenta errores de lectura propios y heredados de las ediciones precedentes.

² Esta estructura, que parece sugerida en el prólogo, fue defendida por Faral (1953, 442-446) y está perfectamente indicada mediante los recursos publicitarios en el *Gud. lat.* 148 –cf. Ibáñez Chacón 2017 (en prensa)–, pero esto no quiere decir que reproduzca la estructura original del *LM*, sino que bien puede ser un recurso editorial del copista.

donde se concentran las interpolaciones³.

La fama del *LM* se debe, principalmente, a que es el primer testimonio literario que con seguridad y sin ambigüedades atribuye a las Sirenas el aspecto pisciforme que ha triunfado en la cultura occidental⁴. Además, también entre los medievalistas y los estudiosos de la literatura anglosajona ha sido frecuentemente citado por contener noticias sobre Hýgelac, rey de los getas y tío materno de Beowulf⁵. Nosotros, en cambio, vamos a tratar aquí un aspecto mínimamente comentado por los estudiosos del *LM*: la importancia argumentativa de la mitología clásica.

En efecto, casi la mitad de los capítulos del *LM* trata o alude a algún personaje de la mitología clásica y decimos “clásica” y no “griega” porque, como veremos y es más que esperable, todo está filtrado por el tamiz de la tradición latina; así, cincuenta narraciones de algún mito de tradición grecolatina, lo que representa un 42% del total. Estas cifras son, a nuestro juicio, muy significativas del ambiente cultural en el que se gestó el *LM* y de su independencia con respecto de la tradición alegórica cristiana imperante en el resto de bestiarios medievales a partir del celeberrimo *Physiologus*⁶. Esta idea se afianza, creemos, si se tiene en cuenta otro dato significativo: treinta y ocho de los ciento diecinueve *capitula* derivan de las *res gestae* de Alejandro Magno en Oriente, el otro gran filón de maravillas y prodigios ya desde la propia Antigüedad⁷.

³ No sólo hay relatos interpolados en distintos manuscritos, sino adiciones en otros *capitula* sólo conservados en determinados ejemplares, lo que nos hace pensar en el origen glosográfico de tales adiciones; esto implica una transmisión más compleja de lo que hasta el momento se ha considerado y así lo intentaremos demostrar en otro lugar.

⁴ El estudio de referencia sobre el cambio iconográfico sigue siendo el de Faral (1953); abundante documentación y referencias pueden encontrarse en Leclercq-Marx (1997) y, más centrado en su tradición literaria, en García Gual (2014); importante también el estudio de Spina (2007).

⁵ *Vid.*, principalmente, Whitbread (1974), Lapidge (1982), Princi Bracini (1984), Orchard (2003, 86-115), Burbery (2015).

⁶ La tradición alegórica del *Physiologus*, tanto en las recensiones griegas como latinas, difiere sobremanera en el sentido y el alcance simbólico de los seres y animales tratados, *vid.* Sbordone (1936), McCulloch (1964).

⁷ La bibliografía al respecto es prácticamente inabarcable, por lo que nos limitaremos a reenviar a la síntesis de Williams (1997, 231-248) y a Orchard (2003, 116-139),

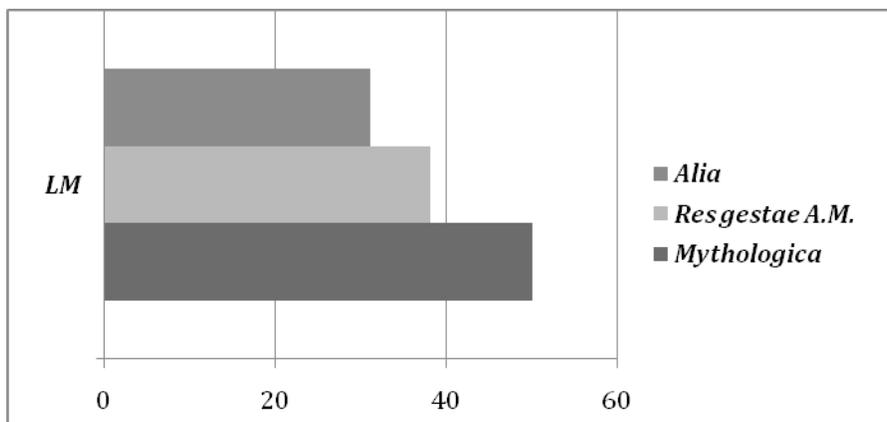


Fig. 1: argumentos

Hay, además, una preeminencia clara en el reparto de los relatos en cada libro: los *capitula* mitológicos abundan en el *liber* I, mientras que las *res gestae* del monarca macedonio se concentran en el *liber* II; el libro tercero, en cambio, tiene un carácter más pseudo-científico, acorde con la tradición zoológico-folclórica del *Physiologus*, pero sin desarrollar todo el boato alegórico.

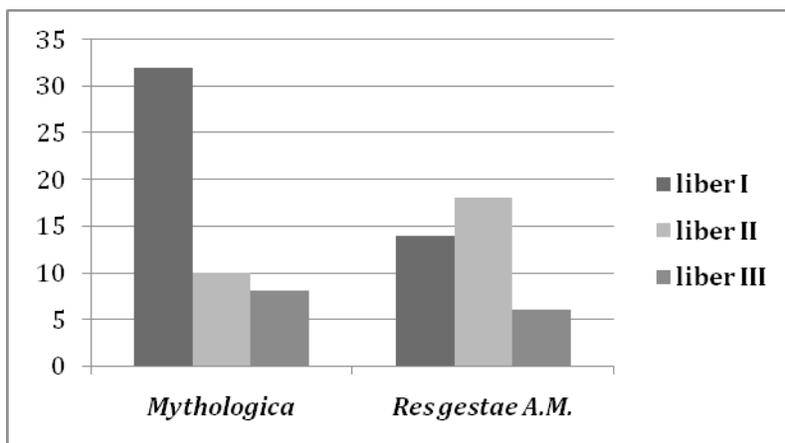


Fig. 2: argumentos por libro

dato que se centra en la tradición de la leyenda en la época y ambiente cultural anglosajón.

Como no podía ser de otra manera, la mayoría de los mitos narrados o aludidos en el *LM* tiene que ver con los monstruos del imaginario clásico, en concreto con los seres híbridos de rasgos animalescos –entre los que incluimos a las Gorgonas y demás ogresas viperinas– y con los *monstra* de tamaño gigantesco que, por lo general, llevan aparejadas pautas de comportamiento salvaje como la antropofagia o cualidades portentosas como el poder de escupir fuego⁸. Dentro del grupo de monstruos híbridos destaca la abundancia de seres marinos, generalmente ubicados en el *Mare Tyrrhenum* (es decir, el Mediterráneo) y en los mares orientales, incluidos por su naturaleza pisciforme como pervivencia de las leyendas marinas que circularon desde la Antigüedad hasta bien entrado el Medievo⁹.

En la mitología clásica los monstruos son, como los animales, “buenos para pensar” la alteridad con respecto de los humanos y “buenos para probar” a los héroes civilizadores¹⁰, de aquí que la mayor parte del elenco de monstruosidades del imaginario grecolatino se inserte en algún ciclo heroico¹¹. En este sentido, de todos los héroes clásicos el más representado en el *LM* es Hércules: primero por su propia naturaleza prodigiosa, pero sobre todo por su faceta de matador de monstruos¹². Ahora bien, de sus hazañas el autor del *LM* sólo retoma las siguientes:

⁸ No podemos entrar aquí en la problemática de la construcción de “lo monstruoso” desde la Antigüedad al Medievo; un repaso de las principales categorías en la literatura clásica se puede tomar de Murgatroyd (2007), mientras que Li Causi (2003) y (2008) aporta una visión antropológica diferente; para la adaptación de los tipos clásicos a la mentalidad medieval y su transmisión iconográfica véanse, entre otros, Kappler (1986), Williams (1997), Lecouteux (1999) o Friedman (2000).

⁹ Véanse al respecto los estudios incluidos en James-Raoul - Thomasset (2002) y, en concreto para la imagen del Océano Índico, Le Goff (1970); la tradición clásica y bíblica que subyace en muchos relatos fantásticos sobre encuentros con monstruos marinos ha sido destacada por Ziolkowski (2007, 65-92).

¹⁰ Reformulamos, así, la célebre máxima de Lévi-Strauss (1962, 132).

¹¹ No deja de ser paradójico que el héroe en el mito griego sea también una suerte de *monstrum*: enorme, sobrehumano y desmedido, *vid.* Brelich (1958, 225-283).

¹² Algunos de los episodios más importantes se hallan tratados en Bonnet *et alii* (1998).

LM 1.12: Gestas (sin especificar) en Occidente y en Oriente

LM 1.31: Episodio de Caco (sin citar a Hércules)

LM 1.36*: Rescate de Teseo en el Hades

LM 1.51: Episodio de Érice (sin citar a Hércules)

LM 2.1: León de Nemea

LM 2.6: Asedio de la roca Aornis en la India

LM 2.8: Hidra de Lerna (sin citar a Hércules)

LM 2.14: Captura de Cerbero

LM 3.1: Hidra de Lerna

LM 3.3: Hidra de Lerna

LM 3.20: Serpientes en la cuna del héroe

Como puede observarse, las hazañas de Hércules se reducen prácticamente a su enfrentamiento con algunos monstruos y en especial con serpientes, destacando la repetición en tres ocasiones del episodio de la Hidra de Lerna¹³; pero el autor del *LM* ha malinterpretado sus fuentes y no presenta la descripción habitual del monstruo policéfalo, sino una suerte de Gorgona o Furia de cabeza serpentina, como bien señala Porsia (2012, 327, n. 1)¹⁴. Ahora bien, resulta cuanto menos interesante que este programa iconográfico para la Hidra se encuentre atestiguado en mosaicos del norte de África y en aislados ejemplares en Europa¹⁵. ¿Pudo haber visto el autor del *LM* alguna representación similar? No lo creemos factible¹⁶, sino que esta “hidra-medusea” surge más bien de la confusión entre diferentes ogresas de cabellos viperinos. Por otro lado, tampoco parece conocer el autor del *LM* la tradicional invulnerabilidad del monstruo y la regeneración de sus cabezas cortadas, pues, sin duda, habría comentado semejante *prodigium*, y es que, como veremos, su cultura mitológica depende casi por completo

¹³ Segundo trabajo de Hércules, narrado, entre otros, por D.S. IV 11.5-6, Hyg. *Fab.* 30, Apollod. II 5.2.

¹⁴ *LM* 3.1: [...] *cui de media fronte turba ingens monstrorum ac serpentium pullulabat generisque uelut uiperei Eumenidum crines; circa eiusdem anguis faciem globorum innumerabilibus nodis horrenda scatebant prodigia*[...].

¹⁵ Cf. Boardman (1990) y Kokkorou-Alewrás (1990, figs. 1739, 1740, 1742, 2061).

¹⁶ Como es de esperar, las representaciones de Hércules se propagaron por todo el Imperio Occidental y en Britania se conservan varios relieves con los trabajos, pero ninguno presenta el tipo “meduseo” para la hidra, *vid.* Balmaseda (1990).

de la mitopoética virgiliana y ésta no hace referencia a ello¹⁷.

El otro gran ciclo mítico expresamente citado o aludido en el *LM* es el odiseico: el viaje de Ulises por el Mediterráneo ha sentado las bases de la literatura fantástica hasta nuestros días, por lo que no es de extrañar su presencia en el *LM*; ahora bien, gran parte del periplo odiseico fue reproducido por Virgilio en relación con Eneas, siguiendo el héroe troyano los pasos de Ulises por la geografía imaginaria del Mediterráneo. Se ha de tener en cuenta, por tanto, que con toda probabilidad el autor del *LM* conoce los peligros y las etapas del νόστος de Ulises a partir de la reiteración de Eneas¹⁸, por lo que mejor hablamos de episodios odiseicos, en general, y son los siguientes:

LM 1.6: Sirenas

LM 1.11: Cíclopes

LM 1.11*: Polifemo (sin nombrarlo)

LM 1.12*: Escila (metamorfosis)

LM 1.14: Escila

LM 1.41: Circe

LM 2.19: Escila

LM 2.32: Escila

La presencia de éstos y sólo estos episodios en el *LM* se justifica, por un lado, por la influencia virgiliana, pero también porque corresponden al programa ideológico de la obra: todos tienen que ver con los *mirabilia* del mar, omnipresente en las descripciones del *LM*. De aquí que se cite constantemente a la monstruosa Escila, que conjuga en sí misma toda la monstruosidad que interesa al autor: feminidad, hibridismo, crueldad, sensualidad, naturaleza acuática...¹⁹ En cuanto a

¹⁷ Mezcla de Verg. *Aen.* 6.286-287 y 8.299-300. Por su parte, Seru. *Aen.* 6.287 transmite una alegoría física retomada por Schol. Stat. *Theb.* 1.384-385, Isid. *Etym.* 11.3.34-35, 12.4.23, *Mythogr.* I 62, II 188, que tampoco considera el autor del *LM*, de la misma manera que no hay rastro de las racionalizaciones de Palaeph. XXXVIII o Paus. II 37.4. Resulta interesante que las características de la Hidra sí que aparezcan en la tradición hiberno-latina y vernácula de origen escolástico, cf. Miles (2006, 135-139).

¹⁸ Sigue siendo un punto debatido el conocimiento que en Hibernia se pudiera tener de la *Odisea* y Stanford (1976) aboga por algún tipo de contacto comercial entre griegos e irlandeses que favoreció el intercambio cultural. Sea como sea, son notables las diferencias entre la versión homérica y las recreaciones vernáculas, vid. Meyer (1952), Szerwiniack (2003).

¹⁹ Para la evolución del personaje véase Ressel (2000), Murgatroyd (2007, 109-118).

los Cíclopes, monoftalmía, gigantismo y antropofagia son los aspectos tradicionales que destaca el autor del *LM*²⁰, afincado todavía en la tradición clásica y no en la evolución simbólica en términos alimenticios y de depredación que se da en el imaginario medieval²¹. Finalmente, los monstruos de la isla de Circe se describen como seres teriomórficos con cuerpo animal y cabeza humana a causa de una malinterpretación de la fuente virgiliana²² y puede que también por la iconografía medieval, que imprime en cualquier tipo de monstruosidad una suerte de *facies humana*²³.

El mar y Oriente son, por tanto, los dos escenarios más representados en el *LM*, pero, dado el carácter cristiano de la obra, no podían faltar los seres que habitan los Infiernos, siempre según la cartografía infernal del libro VI de la *Eneida*:

LM 1.36*: Cerbero (sin describir)

LM 1.38: Gorgonas

LM 1.45: Euménides

LM 1.47: Ticio

LM 1.55: Alóadas

LM 2.8: Hidra

LM 2.11: Quimera

LM 2.14: Cerbero

LM 3.13: Éstige

LM 3.24: Tisífone

En este sentido, en el *LM* se alude también a algunas *καταβάσεις*, pero sin duda el más citado de los héroes que llevaron a cabo un *descensus ad Inferos* es Orfeo, de cuya celeberrima historia se hace eco en cuatro *capitula* (*LM* 1.5, 5*, 2.7, 3.3), citando en ocasiones al poeta Lucano²⁴. Sin embargo, en la mayoría de los casos el poeta

²⁰ Cf. Calame (1977), Bremmer (2002), Murgatroyd (2007, 165-185).

²¹ Cf. Longo (1983).

²² El hipotexto torpemente abreviado es Verg. *Aen.* 7.10-20, donde se describe la isla de Circe, maga por excelencia de la tradición grecolatina, que transformó a los compañeros de Ulises en animales, *vid.* Franco (2010).

²³ La tipología de los cuerpos monstruosos en los bestiarios está bien analizada en Kappler (1986, 129-208), Williams (1997, 107-176).

²⁴ No es imposible, aunque difícil de argumentar con solidez, que el autor del *LM*

Tracio es evocado por su faceta de encantador de bestias, imagen reutilizada por los cristianos para figuras emblemáticas como el rey David, Francisco de Asís e incluso el propio Cristo, adaptando la iconografía clásica al pensamiento cristiano²⁵.

Ciertamente, a pesar del vínculo todavía estrecho que el autor del *LM* mantiene con la tradición pagana, se aprecia una clara correspondencia entre la geografía monstruosa de la obra y el imaginario cristiano, sobre todo en los múltiples relatos de viajes evangelizadores por mar y por Oriente que dieron lugar a la penetración y conservación de los relatos sobre *mirabilia* y *monstra* paganos en la literatura cristiana²⁶. Por citar sólo dos casos paradigmáticos, compárese la *Vida de San Brendán*, llena de maravillas y encuentros portentosos²⁷, o recuérdese cómo de la exótica raza de los cinocéfalos surgió la leyenda del monstruo-converso san Cristóforo²⁸.

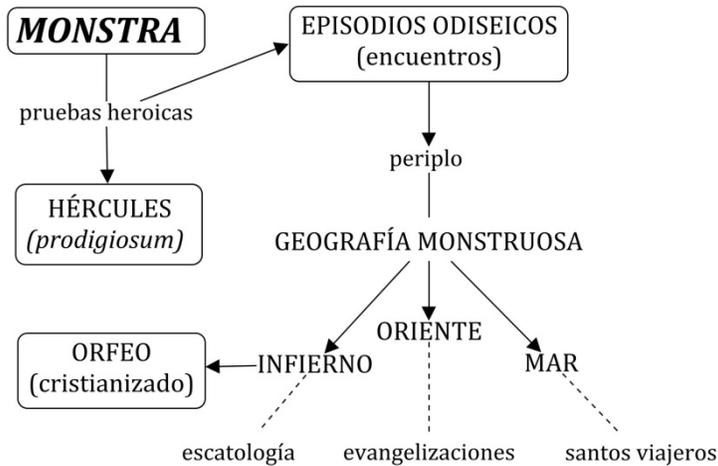


Fig. 3: conexiones paganismo/cristianismo

hubiera podido leer el *Orpheus* de Lucano, *vid.* Lapidge (1982, 169), Herren (2011, xlili-xlv), Porsia (2012, 60).

²⁵ *Vid.* Friedman (1970), Biscont (1988), Garejou (1994, figs. 164-173), Tabaglio (1999), Roessli (2008).

²⁶ Una buena panorámica ofrece Balestracci (2008).

²⁷ La vida de este célebre monje viajero se encuentra en varias recensiones vernáculas y latinas con notables diferencias entre ellas, *vid.* Burgess - Strijbosch(2006), Mackley (2008); hay traducción española del texto latino: Hernández (2006).

²⁸ *Vid.* Lecouteux (1981), Williams (1997, 286-297), Friedman (2000, 61-75).

Tal es, a grandes rasgos, el contenido mitológico del *LM*. Ahora bien, ¿qué postura toma su autor en relación con la credibilidad de los mitos paganos?

Como es bien sabido y simplificando mucho, la tradición cristiana comenzó atacando duramente la credulidad de griegos y romanos, para después, por medio de diferentes tipos de exégesis, recuperar el pasado clásico revelando el significado real que se oculta en los mitos²⁹. El autor del *LM* contaba, por tanto, con una asentada tradición exegética que se remonta a la Grecia clásica para determinados mitos y que fue asumida y aplicada por influyentes autores como Eusebio, Servio, Macrobio, Fulgencio o Isidoro de Sevilla. Ahora bien, aunque una y otra vez se recuerda lo increíble de los mitos paganos, el autor del *LM* no utiliza las exégesis tradicionales, o al menos no hay rastro de ello en el texto conservado. El *capitulum* dedicado Cerbero lo muestra claramente:

*Cerberus autem tria capita habuisse describitur. Quem poetae et philosophi ab ianua inferni mortales perturbare trino arbitrantur latratu; sed tamen eum trementem ab Orci regis inferni solio famosissimum Alciden in uinculis traxisse turpi depromunt mendacio et quod eum irritatum ille contumax insanis prouocauit latratibus*³⁰.

La morfología de Cerbero no está bien definida ya en las fuentes más antiguas: Homero sólo le atribuye una apariencia canina a la que poco a poco se van añadiendo rasgos monstruosos, principalmente un pelaje erizado de serpientes –por su ascendencia viperina– y más de una cabeza, aunque se impone la imagen tricéfala³¹. Esta monstruosa morfología y su naturaleza infernal son aspectos incómodos para sostener la veracidad de su existencia, por lo que los adalides de la interpretación mítica intentaron sustituirlos por otros elementos más verosímiles.

El primer intento de conciliación procede, según Pausanias (III 25.5), del historiador-mitógrafo Hecateo de Mileto (fr. 27 Fowler),

²⁹ La bibliografía al respecto es ingente, por lo que remitimos a estudios clásicos como los de Seznec (1939) o Pépin (1958).

³⁰ *LM* 2.14.

³¹ Los tratamientos más completos son los de Immisch (1894) y Eitrem (1921); para las representaciones iconográficas Woodford -Spier (1986).

para quien la expresión “perro de Hades” designaba, en realidad, a una serpiente de picadura mortal que habitaba en la gruta del Ténaro. Para Paléfato (*Incred.* 39), en cambio, Cerbero sólo era el fiero perro guardián de Gerión, boyero de *Τρικρασηνία*, que tras cierta peripecia terminó escondido en la gruta del Ténaro, relegado para la cría, en donde fue capturado por Heracles, de aquí que la gente dijera: “Heracles descendió al Hades por la gruta y sacó al perro” (*διὰ τοῦ ἄντρου καταβάς εἰς Αἴδου Ἡρακλῆς ἀνήγαγε τὸν κύνα*). Poco después de Paléfato, los atidógrafos también interpretaron el mito para hacerlo coherente con el discurso histórico y gracias a Plutarco y a Eusebio sabemos que Filócoro (*FGrHist* 328 F 1a-b) trató el tema, primero evemerizando a los dioses como personajes regios y después a Cerbero como un perro enorme con el que luchaban los pretendientes de la princesa Core. En torno a estas dos versiones gira el resto de testimonios racionalizados de época bizantina³²; sólo Heráclito (*Incred.* 33) se desmarca al señalar que Cerbero no era un perro triple, sino tres perros: un padre y sus cachorros, aunque esta idea puede estar inspirada en la *narratio* de Paléfato³³.

La triple morfología de Cerbero es el elemento que mejor se presta a la interpretación alegórica, aunque de las fuentes griegas sólo se conserva la alegoría de Heráclito (*Alleg.* 33.9-10), que ve detrás de la cabeza tricéfala las tres partes de la filosofía: *λογικά, φυσικά* y *ἠθικά*. Serán, por tanto, los autores latinos quienes difundan una alegoría físico-moral partiendo de Servio (*Aen.* 6.395), para quien Cerbero representa los deseos terrenales que consumen al hombre, con adición de la paretimología *Cerberus* < *κερέβορος*, constantemente repetida desde entonces. Fulgencio (*Myth.* 1.6)³⁴, por su parte, añade otra alegoría moral: cada cabeza de Cerbero representa un tipo de animadversión

³² *Anonym. Vat.* 5, *Malalas Chron.* 75, *Tz. Chil.* 2.406-410, 745-754, Eustath. *in DP* 423.

³³ Cf. la racionalización de Gerión y sus dos hermanos en D.S. IV 17.2, 18.2.

³⁴ Con menos detalle en *Virg. cont.* 98-99. El texto de la *Mitología* se ha visto aumentado con una interpolación tardía procedente de los *Mitógrafos Vaticanos* y que contiene las exégesis serviana e isidoriana, *vid.* Helm (1848, XII); en cambio, Wolff -Dain (2013, 149, n. 128) no lo creen así: “Nous pensons néanmoins devoir la conserver, même si l’explication du nom de Cerbère semble en contradiction avec celle qui a été donnée au début du chapitre. Il arrive souvent que Fulgence juxtapose plusieurs interprétations”.

(natural, causal y accidental) que se dan en la naturaleza³⁵, mientras que para Isidoro de Sevilla (*Etym.* 11.3.33) las tres cabezas simbolizan las tres edades del hombre: *infantia*, *iuventus*, *senectus*.

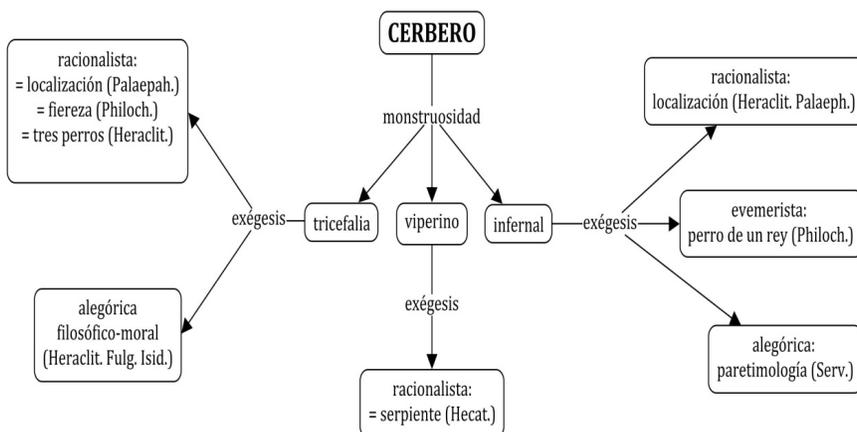


Fig. 4: exégesis de Cerbero

Tales son las principales exégesis de Cerbero, pero, ¿qué hay de ello en el *LM*? El autor se limita exclusivamente a denunciar que el relato es un *turpemendacium* de poetas y filósofos, sin proponer, seguir o indicar alguna interpretación verosímil. Se ha señalado que la fuente utilizada por el *LM* determina la credibilidad sobre lo narrado y que las fuentes paganas contienen *fabulae e incredibilia*, mientras que las cristianas son *fideles historiae*³⁶. En este sentido, creemos que un factor determinante para la desestimación de las exégesis tradicionales por parte del autor del *LM* es precisamente el uso de determinadas fuentes literarias. De hecho, es muy significativo que en ningún momento se utilice la forma *Tricerberus* que se hace común a partir del pasaje fulgenciano³⁷, pero hay que tener en cuenta que Servio y Fulgencio no fueron conocidos en los centros culturales insulares hasta época carolingia y sólo Servio fue utilizado en la Inglaterra

³⁵ Exégesis retomada en *Mythogr.* I 57, 107, II 173, III 6.22 y en un buen número de glosas medievales, cf. Savage (1949-1951), Gentili (1997, 183-194).

³⁶ Cf. Whitbread (1974, 440-448), Orchard (1997, 96-104).

³⁷ Cf. Manca (2011).

anglosajona antes del siglo IX³⁸, por lo que difícilmente pudieron ser utilizados por el autor del *LM*.

Así, la mitología clásica se transmitió en la escolástica insular a partir de poetas, fuentes tardoantiguas y de textos no estrictamente mitográficos, sino “mitofóricos” –en palabras de Herren–, es decir, *commentaria*, glosarios, gramáticos, enciclopedistas y otras fuentes de transmisión mítica marginal y de segundo grado³⁹.

A lo largo de estas páginas hemos aludido una y otra vez a Virgilio como fuente directa del *LM*, y es que treinta y ocho de los cincuenta relatos mitológicos del *LM* se basa en la “materia virgiliana”, es decir, tanto en las referencias poéticas de *Eneida* y *Geórgicas* –no hay una clara referencia a las *Bucólicas*– como en la tradición erudita y gramatical que culmina en los comentarios de Filargirio, Galo y Gaudencio, y en los *scholia Bernensia* según se nos han conservado.

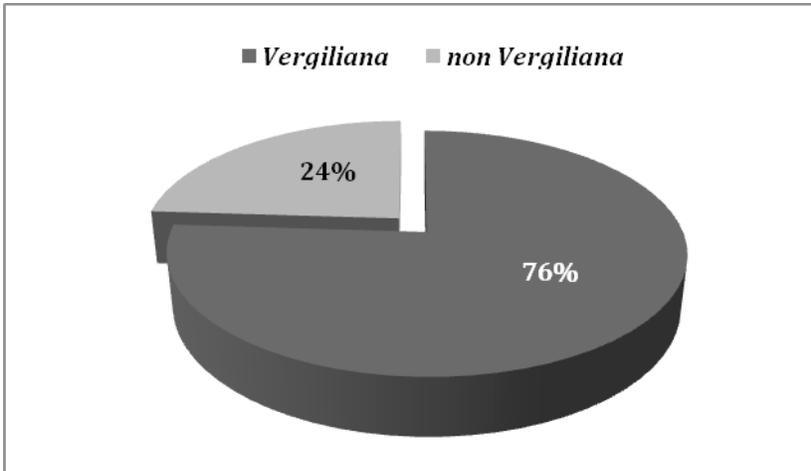


Fig. 5: materia virgiliana

Sin entrar en el debate sobre las exageraciones de la crítica a la hora de considerar el nivel de “clasicismo” de la cultura medieval hibernica y anglosajona del período pre-carolingio⁴⁰, lo cierto es que uno de

³⁸ Herren (1999).

³⁹ Vid. Herren (1998), (1999), Miles (2006).

⁴⁰ Vid. Brown (1975) y las síntesis de Daintree (1999, 347-348), Szerwiniack (2003, 88-89).

sus aspectos más valorados es la labor de anotación y comentario de autores clásicos que se llevó a cabo en los *scriptoria* y que dio lugar al “redescubrimiento”, entre otros, de Virgilio⁴¹. Fruto de ese esfuerzo intelectual son, sin duda, las diferentes recensiones de los *commentaria* de Filargirio y los *scholia Bernensia*, realizados, probablemente, por Adamnán de Iona (ca. 623-704) a partir de otros comentarios perdidos como los de Galo o Gaudencio⁴². En este sentido, los monasterios insulares y sus fundaciones en el continente contaban con un *corpus* considerable de obras de tipo gramatical y exegético de las que extraer todo tipo de erudición sobre el mundo clásico⁴³, pero no siempre el autor del *LM* coincide con lo conservado en estos comentarios ni tampoco con el propio texto de Virgilio. Esto podría deberse al conocimiento de las obras del Mantuano a partir de resúmenes o de centones⁴⁴ e, incluso, a la rememoración de los episodios aludidos, sin la consulta directa del texto, dado que la *Eneida* pervivió en la Alta Edad Media de forma oral y, de hecho, retener en la memoria el texto y el estilo virgiliano era síntoma de prestigio intelectual⁴⁵.

Muchas de las imprecisiones que se hallan en el *LM* pueden deberse, precisamente, a ese conocimiento indirecto o de memoria de Virgilio, lo que nos sirve también para estrechar un poco más los avatares de su composición; no obstante, sea como sea, son numerosas las malinterpretaciones de las fuentes virgilianas, como se ve claramente en el siguiente *capitulum*⁴⁶:

⁴¹ Cf. Bieler (1952), Holtz (1985); como bien dice Brown (1975, 273): “the two main objects of the Insular authors considered were, to put in the simplest terms, to reach the Latin language and to explain the Bible”.

⁴² Vid. Funaioli (1930), Daintree (1985), Geymonat (1985a), (1985b), (1985c), Daintree - Geymonat (1988, 711-717), Daintree (1999). El texto de todos ellos en Hagen (1902).

⁴³ Así se aprecia en los “Insular symptoms” detectados en las copias manuscritas; vid., en general, Brown (1975, 281-289) y, en particular para los comentarios de Virgilio, Beeson (1932).

⁴⁴ Sobre los cuales vid. McGill (2005).

⁴⁵ Vid. Ziolkowski (1998), (2012).

⁴⁶ LM 1.42.

*Extemplo Libyae magnas it Fama per urbes,
Fama, malum qua non aliud uelocius ullum:
mobilitate uiget uirisque acquirit eundo,
parua metu primo, mox sese attollit in auras
ingrediturque solo et caput inter nubila condit.
illam Terra parens ira inritata deorum
extremam, ut perhibent, Coeo Enceladoque
[sororem
progenit pedibus celerem et perniciousis alis,
monstrum horrendum, ingens, cui quotsunt
[corpore plumae,
tot uigiles oculi subter (mirabile dictu),
tot linguae, totidem ora sonant, tot subrigit auris.
nocte uolat caeli medio terraeque per umbram
stridens, nec dulci declinat lumina somno;
luce sedet custos aut summi culmine tecti
turribus aut altis, et magnas territat urbes,
tam ficti prauisque tenax quam nuntia ueri.*

Et dicunt, quod dici nefandum est, monstrum quoddam nocturnum fuisse quod semper noctu per umbram caeli et terrae uolabat, homines in urbibus horribilis tridore territans, et quot plumas in corpore habuit, tot oculos, totidemaures et ora. Semper quoque sine requie et somno fuisse describitur.

Salta a la vista que el *monstrum nocturnum* no es otro que la Fama virgiliana⁴⁷, pero el autor del *LM* no trasciende a la esfera alegórica del texto, sino que se queda en el estrato más literal y en la descripción física del *prodigium*, por lo que su monstruo es uno más de los que pululan por la tierra y no una metáfora de la peligrosidad del cotilleo. Como puede observarse, además, el pasaje el *LM* sólo se corresponde con una pequeña parte del texto virgiliano, luego se refuerza la idea de que no lo consulta directamente, sino a partir de extractos o recurriendo a la memoria.

Las fuentes son, por tanto, uno de los factores determinantes para la ausencia de exégesis en el *LM*, pero creemos que también hay otras cuestiones menos documentables, pero igualmente capitales que podrían explicar la aséptica y tópica crítica al mito que realiza el autor del *LM*: los irlandeses convertidos al cristianismo no se vieron en la necesidad de criticar, atacar y erradicar a los dioses y mitos paganos porque, en realidad, éstos formaban parte sólo de una tradición libresca, ajena al paganismo autóctono –es decir, no grecolatino– que sí representaba un problema

⁴⁷ Verg. *Aen.* 4.171-188, edición de Conte (2009).

para la misión cristiana en Hibernia⁴⁸. He aquí, quizá, una causa más profunda –y que debemos investigar con detalle– para la utilización meramente argumental de la mitología clásica, libre de ese “detestable hábito medieval de sacar una moraleja de cada hecho y de cada obra de arte”⁴⁹.

Bibliografía

- BALESTRACCI, D., *Terre ignote, strana gente. Storie di viaggiatori medievali*, Roma - Bari, Laterza, 2008.
- BALMASEDA, L. J., “Hercules (in peripheria Occidentali)”, *LIMC* 5 (1990), pp. 253-262.
- BEESON, C. H., “Insular symptoms in the commentaries of Vergil”, *Studi Medievali* 5 (1932), pp. 81-100.
- BIELER, L., “The Island of Scholars”, *Revue du Moyen Âge latin* 8 (1952), pp. 213-231.
- BISCONTI, F., “Un fenomeno di continuità iconografica: Orfeo citaredo, Davide salmista, Cristo pastore, Adamo e gli animali”, *Augustinianum* 28 (1988), pp. 429-436.
- BOARDMAN, J., “Herakles Dodekathlon”, *LIMC* 5 (1990), pp. 5-16.
- BOLOGNA, C., “La tradizione manoscritta del *Liber monstrorum de diversis generibus* (appunti per l’edizione critica)”, *Cultura Neolatina* 34 (1974), pp. 337-346.
- BONNET, C. *et alii*, *Le Bestiaire d’Héraclès*, Liège, Kernos Suppl. 7, 1998.
- BRELICH, A., *Gli eroi greci. Un problema storico-religioso*, Roma, Edizioni dell’Ateneo, 1958.
- BREMMER, J. N., “Odysseus versus the Cyclops”, en S. des Bouvrie (ed.), *Myth and Symbol I. Symbolic Phenomena in Ancient Greek Culture*, Bergren, Paul Aströms Förlag, 2002, pp. 135-152.
- BROWN, T. J., “An historical introduction to the use of Classical Latin authors in the British Isles from the fifth to the eleventh century”, en AA.VV., *La cultura antica nell’Occidente latino dal VII all’XI secolo*, Spoleto, CISAM, 1975, pp. 237-299.

⁴⁸ Vid. Stanford (1976b, 10-11).

⁴⁹ Highet (1954, 40).

- BURBERY, T. J., "Fossil Folklore in the *Liber Monstrorum*, *Beowulf*, and Medieval Scholarship", *Folklore* 126 (2015), pp. 317-335.
- BURGESS, G. S. - STRIJBOSCH, C. (eds.), *The Brendan Legend. Texts and versions*, Leiden-Boston, Brill, 2006.
- BUTTURFF, D. R., *The monsters and the scholar: an edition and critical study of the Liber monstrorum*, Urbana (Illinois), 1968.
- CALAME, C., "Mythe grec et structures narratives: Le mythe des Cyclopes dans l'*Odyssée*", en B. Gentili - G. Paoni (eds.), *Il mito greco*, Roma, Università, 1977, pp. 369-391.
- CONTE, G. B., *P. Vergilus Maro. Aeneis*, Berolini - Noui Eboraci, Walter de Gruyter, 2009.
- DAINTREE, D., "Glosse irlandesi", *Enciclopedia Virgiliana* 2 (1985), pp. 774-776.
- , "Virgil and Virgil scholia in early medieval Ireland", *Romano barbarica* 16 (1999), pp. 347-361.
- DAINTREE, D. - GEYMONAT, M., "Scholia non Seruiana", *Enciclopedia Virgiliana* 4 (1988), pp. 706-720.
- EITREM, S., "Kerberos", *RE* XI.1 (1921), cols. 271-284.
- FARAL, E., "La queue de poisson des Sirènes", *Romania* 74 (1953), pp. 433-506.
- FRANCO, C., *Senza ritegno. Il cane e la donna nell'immaginario della Grecia antica*, Torino, il Mulino, 2003.
- FRIEDMAN, J. B., *Orpheus in the Middle Ages*, Cambridge Mass., Harvard University Press, 1970.
- , *The Monstrous Races in Medieval Art and Thought*, (2ª ed.), New York, Syracuse University Press, 2000.
- FUNAIOLI, G., *Esegesi virgiliana antica*, Milano, Università Cattolica del Sacro Cuore, 1930.
- GARCÍA GUAL, C., *Sirenas. Seducciones y metamorfosis*, Madrid, Taurus, 2014.
- GAREZOU, M.-X., "Orpheus", *LIMC* 7 (1994), pp. 81-105.
- GENTILI, S., "Ut canes infernales: Cerbero et le Arpie in Dante", en AA. VV., *I monstra nell'Inferno dantesco: tradizione e simbologie*, Spoleto, CISAM, 1997, pp. 177-203.

- GEYMONAT, M., "Filargirio", *Enciclopedia Virgiliana* 2 (1985a), pp. 520-521.
- , "Gallo", *Enciclopedia Virgiliana* 2 (1985b), p. 631.
- , "Gaudenzio", *Enciclopedia Virgiliana* 2 (1985c), pp. 637-638.
- HAGEN, H., *Appendix Serviana*, Leipzig, Teubner, 1902 (reimpr. Hildesheim, Olms, 1961).
- HELM, R., *Fabii Planciadis Fulgentii Opera*, Lipsiae, Teubner, 1898.
- HERNÁNDEZ, F., *La navegación de San Brendán*, Madrid, AKAL, 2006.
- HERREN, M. W., "The transmission and reception of Graeco-Roman mythology in Anglo-Saxon England, A.D. 670-800", *Anglo-Saxon England* 27 (1998), pp. 87-103.
- , "Literary and glossarial evidence for the study of classical mythology in Ireland A.D. 600-800", en H. Conrad-O'Briain - A.-M. D'Arcy - J. Scattergood (eds.), *Text and gloss: studies in insular language and literature presented to Joseph Donovan Pheifer*, Dublin, Four Courts Press, 1999, pp. 49-67.
- , *The Cosmography of Aethicus Ister. Edition, translation, and commentary*, Turnhout, Brepols, 2011.
- HIGHET, G., *La tradición clásica* (traducción de A. Alatorre), vol. I, México, FCE, 1954.
- HOLTZ, L., "La redécouverte de Virgile aux VIII^e et IX^e siècles d'après les manuscrits conservés", en AA. VV., *Lectures médiévales de Virgile*, Rome, École Française de Rome, 1985, pp. 9-30.
- IBÁÑEZ CHACÓN, Á., "La escritura publicitaria en el *Gud. lat.* 148: el texto del *Liber monstrorum*", *Documenta & Instrumenta* 15 (2017), en prensa.
- IMMISCH, O., "Kerberos", en W. H. Roscher (dir.), *Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie*, vol. II.1, Leipzig, Teubner, 1894, cols. 1119-1135.
- JAMES-RAOUL, D. - THOMASSET, C. (eds.), *Dans l'eau, sous l'eau. Le monde aquatique au Moyen Âge*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2002.
- KAPPLER, C., *Monstruos, demonios y maravillas a fines de le Edad Media* (traducción española de J. Rodríguez Puértolas), Madrid, Akal, 1986.

- KNOCK, A., "The *Liber monstrorum*: an unpublished manuscript and some reconsiderations", *Scriptorium* 32 (1978), pp. 19-28.
- KOKKOROU-ALEWRAS, G., "Herakles and the Lernaean Hydra", *LIMC* 5 (1990), pp. 34-43.
- LAPIDGE, M., "*Beowulf*, Aldhelm, the *Liber monstrorum* and Wessex", *Studi Medievali* 23 (1982), pp. 151-192.
- LE GOFF, J., "L'Occident Médiéval et l'Océan Indien: un horizon onirique?", en M. Cortelazzo (ed.), *Mediterraneo e Oceano Indiano*, Firenze, Leo S. Olschki, 1970, pp. 243-263.
- LECLERCQ-MARX, J., *La Sirène dans la pensée et dans l'art de l'Antiquité et du Moyen Âge. Du mythe païen au symbole chrétien*, Bruxelles, 1997.
- LECOUTEUX, C., "Les Cynocéphales. Étude d'une tradition tératologique de l'Antiquité au XII^e siècle", *Cahiers de civilisation médiévale* 24 (1981), pp. 117-128.
- , *Les Monstres dans la Pensée médiévale européenne*, (3^a ed.), Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 1999.
- LÉVI-STRAUSS, C., *Le totémisme aujourd'hui*, Paris, PUF, 1962.
- LI CAUSI, P., *Generare in comune. Teorie e rappresentazioni dell'ibrido nel sapere zoologico dei Greci e dei Romani*, Palermo, Palumbo, 2008.
- , *Sulle tracce del mantichora. La zoologia dei confini del mondo in Grecia e a Roma*, Palermo, Palumbo, 2003.
- LONGO, O., "Fra Ciclopi e leoni", *Belfagor* 38 (1983), pp. 212-222.
- MACKLEY, J. S., *The Legend of St. Brendan. A Comparative Study of the Latin and Anglo-Norman Versions*, Leiden - Boston, Brill, 2008.
- MANCA, M., "Testi aperti e contaminazioni inestricabili. Il (Tri)cerbero tardoantico fra simbolo e ragione", en L. Cristante - S. Ravalico (eds.), *Il calamo della memoria. Riuso di testi e mestiere letterario nella tarda antichità*, vol. IV, Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2011, pp. 65-76.
- MCCULLOCH, F., *Mediaeval Latin and French Bestiaries*, Chapel Hill, The University of North Carolina Press, 1962.
- McGILL, S., *Virgil Recomposed. The Mythological and Secular Centos in Antiquity*, Oxford, University Press, 2005.

- MEYER, R. T., "The Middle Irish *Odyssey*: Folktale, Fiction, or Saga?", *Modern Philology* 50 (1952), pp. 73-78.
- MILES, B., "Irish Evidence for Shared Sources of Classical Mythology in Anglo-Saxon England and Medieval Ireland", en G. R. Wieland - C. Ruff - R. G. Arthur (eds.), *Insignis Sophiae Arcator. Essays in Honour of Michael W. Herren on his 65th Birthday*, Turnhout, Brepols, 2006, pp. 124-148.
- MURGATROYD, P., *Mythical Monsters in Classical Literature*, London, Duckworth, 2007.
- ORCHARD, A., "The Sources and Meaning of the *Liber monstrorum*", en AA.VV., *I monstra nell'Inferno dantesco: tradizione e simbologie*, Spoleto, CISAM, 1997, pp. 73-105.
- , *Pride and Prodigies. Studies in the Monsters of the Beowulf-Manuscript*, (2ª ed.), Toronto, University Press, 2003.
- PÉPIN, J., *Mythe et allégorie. Les origines grecques et les contestation judéo-chrétiennes*, Paris, Aubier, 1958.
- PORSIA, F., *Liber monstrorum (secolo IX). Introduzione, edizione critica, traduzione, note e commento*, Napoli, Liguori, 2012.
- PRINCI BRACINI, G., "Tra folklore germanico e latinità insulare. Presenze del *Liber monstrorum* e della *Cosmographia* dello Psuedo-Etico nel *Beowulf* e nel cod. Nowell", *Studi Medievali* 25 (1984), pp. 681-720.
- RESSEL, M., "La metamorfosi del mito di Scilla", *Myrtia* 15 (2000), pp. 5-26.
- ROESSLI, J.-M., "Imágenes de Orfeo en el arte judío y cristiano", en A. Bernabé - F. Casadesús (coords.), *Orfeo y la tradición órfica: un re-encuentro*, Madrid, AKAL, 2008, pp. 179-226.
- SAVAGE, J. J., "The Medieval tradition of Cerberus", *Traditio* 7 (1949-1951), pp. 405-410.
- SBORDONE, F., *Ricerche sulle fonti e sulla composizione del Physiologus greco*, Napoli, G. Torella & Figlio, 1936.
- SEZNEC, J., *La survivance des dieux antiques*, London, The Warburg Institute, 1939.
- SPINA, L., *Il mito delle Sirene. Immagini e racconti dalla Grecia a oggi*, Torino, Einaudi, 2007.

- STANFORD, W. B., "Monsters and Odyssean echoes in the early Hiberno-latin and Irish hymns", en J. J. O'Meara - B. Naumann (eds.), *Latin script and letters A.D. 400-900. Festschrift presented to Ludewig Bieler on the occasion of his 70th birthday*, Leiden, Brill, 1976, pp. 113-117.
- STANFORD, W. B., *Ireland and the Classical Tradition*, Dublin, Alle Figgis, 1976.
- SZERWINIACK, O., "L'Irlande médiévale et la culture antique", en P. Lardet (ed.), *La tradition vive. Mélanges d'histoire des textes en l'honneur de Louis Holtz*, Paris - Turnhout, Brepols, 2003, pp. 87-105.
- TABAGLIO, M., "La cristianizzazione del mito di Orfeo", en A. M. Babbi (ed.), *Le metamorfosi di Orfeo. Convegno internazionale Verona, 28-30 maggio 1998*, Verona, Fiorini, 1999, pp. 65-82.
- WHITBREAD, L. G., "The *Liber monstrorum* and *Beowulf*", *Mediaeval Studies*, 36 (1974), pp. 434-471.
- WILLIAMS, D., *Deformed Discourse. The Function of the Monster in Mediaeval Thought and Literature*, Exeter, University Press, 1997.
- WOLFF, É. - DAIN, Ph., *Fulgence. Mythologies*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires Septentrion, 2013.
- WOODFORD, S. - SPIER, J., "Kerberos", *LIMC* 3 (1986), pp. 24-32.
- ZIOLKOWSKI, J.M., "Mnemotechnics and the Reception of the *Aeneid* in Late Antiquity and the Middle Ages", en P. Knox - C. Foss (eds.), *Style and Tradition. Studies in Honor of Wendell Clausen*, Stuttgart - Leipzig, Teubner, 1998, pp. 158-173.
- , *Fairy tales from before fairy tales: the medieval Latin past of wonderful lies*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2007.
- , "Turning the page: the Oralization of Vergil in the Early Middle Ages", en AA.VV., *Scrivere e leggere nell'Alto Medioevo*, Spoleto, CISAM, 2012, pp. 45-69.

